



17 MARS 2016

JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE

CRÉER EN FRANÇAIS

14h30 Ouverture de la journée

18h15 Buffet francophone

Det Humanistiske Fakultet

Københavns Universitet

Karen Blixens Vej 4

2300 København S

Auditorium: 22.0.11

(Bâtiment 22, rez-de-chaussée, salle 11,

Accès par Emil Holms Kanal)



KØBENHAVNS
UNIVERSITET

INSTITUT
FRANÇAIS
DANEMARK

PROGRAMME

14H30

OUVERTURE

14H45-15H15

PETER BORUM, post-doc à l'université de Copenhague

La notion de « topos » dans la littérature moderne en français

Dans l'histoire littéraire, la notion de « topos » ou de « lieu commun » a surtout été reliée à l'Antiquité et au Moyen-Âge : une scène bucolique ou des figures rhétoriques en serait des exemples. À la Section de français de l'Institut d'études germaniques, anglaises et romanes, un projet de recherche essaye de renouveler cette notion en l'étendant à la littérature moderne au sens large. À travers des exemples comme « L'arrivée à Paris » ou « La chute en banlieue », cette présentation montre comment l'histoire culturelle, ici, s'articule dans la littérature, tout comme elle montre comment les lieux communs s'observent aussi bien dans la littérature française que dans les littératures dites francophones.

15H15-16H00

BAPTISTE BORYCZKA, auteur

Entretien

Né en banlieue parisienne de parents d'origine polonaise et flamande, Baptiste Boryczka a suivi des études de techniques audiovisuelles avant de travailler comme réalisateur radio à Beur FM, BFM et RMC. Grâce à la radio, il est régulièrement confronté au monde littéraire et fait la connaissance d'auteurs tels qu'Umberto Eco, Yasmina Khadra, Tahar Ben Jelloun ou encore Mohamed Choukri lors des nombreuses émissions littéraires qu'il réalise. En 2003, Baptiste Boryczka décide de tenter l'aventure au Danemark. *Korzen* est son premier roman.

16H00-16H15

Pause café





16H15-17H15

BERNARD MAGNIER, **journaliste et directeur de collection**

Ecrire en français, venir d'ailleurs

Depuis longtemps, des écrivains nés à l'étranger sont venus enrichir les lettres françaises. Certains, nés ailleurs, ont gardé la trace de cette naissance dans leurs œuvres. D'autres ont choisi le français après avoir écrit dans une autre langue. Aujourd'hui, des écrivains d'origine africaine, maghrébine, du Moyen-Orient, de la Caraïbe ou de l'océan Indien s'expriment à leur tour dans la langue qu'ils ont reçue en héritage de l'Histoire.

Cette conférence propose un inventaire de cette présence, d'en suivre les traces dans les œuvres et d'évoquer la relation pragmatique, amoureuse, conflictuelle, passionnée, de ces écrivains "venus d'ailleurs" avec la langue française.

17H15-18H00

MARGUERITE ABOUET, auteure et réalisatrice

Interviewée par Jacob Wendt Jensen, critique de cinéma à Berlingske

Marguerite Abouet est l'auteur de *Aya de Yopougon*, bande dessinée récompensée au Festival d'Angoulême. Yopougon, c'est un quartier populaire d'Abidjan. C'est là que vit Aya, 19 ans, une jeune fille sérieuse qui préfère rester étudier à la maison plutôt que de sortir avec ses copines, Adjoua et Bintou. Aya partage ses journées entre l'école, la famille et ses deux meilleures amies. Les choses se gâtent lorsque qu'Adjoua se retrouve enceinte par mégarde.

Un film d'animation est né de cette BD et sera projeté à la cinémathèque les 22 et 27 mars 2016.

18H00

MOT DE CLÔTURE

18H15

BUFFET FRANCOPHONE

Ambassade d'Algérie, Ambassade d'Arménie, Ambassade de Belgique, Ambassade du Bénin, Ambassade du Burkina Faso, Ambassade du Canada, Ambassade de Chypre, Ambassade de Côte d'Ivoire, Ambassade d'Egypte, Ambassade de France, Ambassade de Grèce, Ambassade de Hongrie, Ambassade du Luxembourg, Ambassade du Niger, Ambassade de Roumanie, Ambassade de Slovaquie



AMBASSADE D'ALGÉRIE



AMBASSADE DE LA
RÉPUBLIQUE D'ARMÉNIE



AMBASSADE DU ROYAUME
DE BELGIQUE



AMBASSADE DU BÉNIN



AMBASSADE DU
BURKINA FASO

Canada

AMBASSADE DU CANADA



AMBASSADE DE CHYPRE



AMBASSADE CÔTE D'IVOIRE



AMBASSADE DE LA
RÉPUBLIQUE ARABE
D'ÉGYPTÉ



AMBASSADE DE FRANCE
AU DANEMARK



RÉPUBLIQUE HELLENIQUE
Ambassade à Copenhague
AMBASSADE DE GRECE



AMBASSADE DE HONGRIE



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ambassade au Danemark

AMBASSADE DU GRAND-
DUCHE DE LUXEMBOURG



AMBASSADE DU NIGER



AMBASSADE DE ROUMANIE



AMBASSADE DE LA SLOVÉNIE

JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE **CRÉER EN FRANÇAIS**



KØBENHAVNS
UNIVERSITET

INSTITUT
FRANÇAIS
DANEMARK